

B.A./ B.S.W./ B.Sc./ B.V.A.DEGREE EXAMINATION, NOVEMBER 2019  
FOUNDATION COURSE - HINDI  
THIRD SEMESTER

COURSE : FOUNDATION – CORE  
PAPER : EKANKI AUR ANUVAAD  
TIME : 3 HOURS

MAX. MARKS : 100

SECTION -A

I किन्हीं तीन प्रश्नों के उत्तर दीजिए। (3X5=15)

1. सामली धाय माँ पन्ना को क्या समाचार देती है?
2. जीवनलाल का चरित्र चित्रण लिखिए।
3. माधव क्या संदेश लेकर आया था जिसे सुनकर छाया और शेखर चिन्तित हो गए?
4. 'सबसे बड़ा आदमी' एकांकी के अंत में रामेश्वर रेस्टोरॉ के लोगों से क्या कहता है?
5. 'महाभारत की एक साँझ' एकांकी के शीर्षक की सार्थकता पर प्रकाश डालिए?

SECTION-B

II किन्हीं दो अवतरणों की संदर्भ सहित व्याख्या कीजिए। (2X5=10)

6. एक बात और कहूँ पन्ना ! मैं तुम्हें मारवाड़ में एक जागीर देना चाहता हूँ। वहाँ तुम्हारे लिए तुलजा भवानी का मन्दिर बनेगा।
7. पुरुष जब जीवन की सूखी चट्टानों पर चढ़ता चढ़ता थक जाता है तब सोचता है, चलो थोड़ा मन बहलाव ही कर लें।
8. लेकिन...लेकिन उस कामना की पूर्ति के लिए इतनी बड़ी कीमत चुकाना कहाँ तक ठीक है?
9. जी हाँ- गजाती साहेब ! ये राधे साहेब उन जनाने शेली की तारीफ कर रहे हैं- एक बौने की एक योद्धा से तुलना कर रहे हैं।
10. पहले वीरता का दम्भ और अंत में करुणा की भीख ! कायरों का यही नियम है! परन्तु दुर्योधन! कान खोलकर लो !

III किन्हीं तीन प्रश्नों के उत्तर दीजिए। (3X10=30)

11. साहित्यिक विधा के आधार पर अनुवाद को कितने भागों में बाटा जाता है?
12. द्विभाषिक की भूमिका पर प्रकाश डालिए।
13. नाटक का अनुवाद करते समय किन समस्याओं का सामना करना पड़ता है?

14. लोकोक्ति क्या है और इसके अनुवाद में किस प्रकार की कठिनाई आती है?  
 15. अनुवाद की प्रकृति के आधार पर अनुवाद कितने प्रकार के होते हैं?  
 16. अनुवाद की परिभाषा देते हुए उसके महत्व पर लेख लिखिए।

### SECTION-C

17. (a) 'दीपदान' एकांकी का सारांश लिखिए। (1X15=15)

अथवा

- (b) 'भोर का तारा' एकांकी का सारांश लिखिए।

18. हिन्दी में अनुवाद कीजिए। (1X15=15)

About 4000 years ago, the ancient Egyptians used the stem of a plant called papyrus to make paper. The name paper is derived from papyrus. True paper, as we know it today, was first made by the Chinese about 1900 years ago. It was probably made from the bark of trees. The bark was made into pulp and then spread out in thin sheets and left to dry. Today wood pulp is used to make paper. Paper was invented before printing. Earlier books had to be written by hand on paper. This was slow and laborious. Books were therefore very rare. They were only available to a few people.

19. अंग्रेजी में अनुवाद कीजिए। (1X15=15)

बात उन दिनों की है जब मैं दस साल की थी। हमारे घर के बिल्कुल पास मेला लगा था। उस समय तक मेला शब्द हमारे लिए रोमांचभरा और जिज्ञासा का शब्द था। कारण यह था कि हमने कभी मेला देखा ही नहीं था। उन्हीं दिनों हमारे चाचाजी घर आए। हम सब बच्चों ने ज़िद की, "चाचाजी हमें मेला देखना है"। चाचाजी ने कहा "अरे भई ! मैं तो बहुत थक गया हूँ। मुझसे तो अब चला नहीं जाएगा"। यह जवाब सुनकर चाचाजी हमें किसी विलेन से कम नज़र नहीं आ रहे थे। उनका ठिगना कद, साँवला रंग और मोटी नाक बिल्कुल अलग नज़र आते थे। बड़ी घनी मूँछे और बंजर जमीन की खेती की तरह सिर पर उगे इक्के दुक्के काले सफ़ेद बाल चाचाजी की छवि को नया ही रूप देते थे।

\*\*\*\*\*